#### **CABECERA**

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)

MUNICIPIO: León PROVINCIA: León REF. AEHTAM:

**REFERENCIA:** AEHTAM 5532

N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)

**TIPO YACIMIENTO: IGLESIA** 

**OBJETO:** Lápida

TIPO:

**GENERALIDADES** 

MATERIAL: PIEDRA SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

**TÉCNICA:** 

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 9

H. MAX. LETRA: H. MIN. LETRA: RESPONS. EPIGR.:

**REVISORES:** 

RESPONS. ARQUEOL.: CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:** 

**NUM. INSCRIPCIONES: 1** 

**FORMA:** 

**DIRECCIÓN ESCRITURA:** 

**REVISORES ARQ.:** 

### TEXTO Y APARATO CRÍTICO

# **TEXTO:**

Esta sepultura q(ue) esta delante de este altar de n(ues)tra senora es de Juan de Be/tanzos can(onigo) desta santa iglesia, por cuia anima y de sus defuntos / los bachilleres de los ciento son obligados a decir en cadano unas / visperas cantadas con sus sobrepelices i candelas de víspera de n(ues)tra seno/ra de la concepzión i otro día misa i salve con respon(so) sobre la sepultura. / Item los cofrades de santa Maria del sabado han de decir veinte y quatr(o) / misas rrezadas en cada un año cada primero miercoles de cada / mes una misa i otra cada postrero miércoles i salir con responso so/bre la sepultura

Texto dado por Martín López (2012, nº 106).

APARATO CRÍTICO:

## TRADUCCIÓN:

Esta sepultura que está delante de este altar de nuestra señora es de Juan de Betanzos, canónigo de esta iglesia, por cuya ánima y de sus difuntos los bachilleres de los ciento son obligados a decir en cada año unas vísperas cantadas con sus sobrepellices y candelas de víspera de nuestra señora de la concepción y otro día misa y salve con responso sobre la sepultura. Item los cofrades de Santa María del sábado han de decir veinte y cuatro misas rezadas en cada un año cada primero miércoles de cada mes una misa y otra cada postrero miércoles y salir con responso sobre la sepultura.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 106).

### **COMENTARIO:**

Titulum proprietatis de la sepultura de Juan Fernández de Betanzos, canónigo. Martín López (2012, nº 106).

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Martín López (2012, n° 106).

SIGNARIO: LATINO SEPARADORES: LENGUA: Castellano NÚM. TEXTOS: 1 METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida parietal.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:** 

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DATACIÓN: Circa 1468, siglo XV. CRIT. DAT.: Prosopográficos.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Santa María de Regla (León, León), Claustro, panda este,

arcada 4, lápida parietal.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** 

#### BIBLIOGRAFÍA

# **ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5532; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 106. Torres Sevilla Quiñones León, Margarita (2004) "Heráldica en piedra en la catedral de León", en En torno a la catedral de León (Estudios), Universidad de León -Cabildo Catedral de León, León, p. 298. Cimadevilla Sánchez, Pío (2001) Repertorio heráldico leonés, León, Instituto Leonés de Cultura, vol. III-2, p. 397. Franco Mata, Á. (1976) Escultura gótica en León, León, pp. 454-455. Quadrado, J. M. - Parcerisa, F. J. (1855 [edición facsímil 1989]) Recuerdos y bellezas de España. León, Diputación de León, Valladolid, p. 332.

**BIBL. ARQUEOL:** 

**IMÁGENES**